

1.	الكلية	اللغات الأجنبية
2.	القسم	اللغة الانجليزية وآدابها
3.	اسم الدرجة العلمية (بالعربية)	ماجستير في الترجمة / لغة إنجليزية
4.	اسم الدرجة العلمية (بالإنجليزية)	Master in Translation/English Language
5.	المسار	رسالة

رقم الخطة	رقم التخصص	الدرجة	رقم القسم	رقم الكلية	السنة	رسالة/شامل
		07	01	22	2018	ر

أولاً: أحكام وشروط عامة:

1. تلتزم هذه الخطة مع تعليمات الإطار العام لبرامج الدراسات العليا.
2. التخصصات التي يمكن قبولها في هذا البرنامج حسب الأولويات التالية:
 - بكالوريوس في الترجمة
 - بكالوريوس اللغة الإنجليزية وآدابها
 - بكالوريوس في اللغة الإنجليزية التطبيقية

ثانياً: تتكون مواد هذه الخطة من (33) ساعة معتمدة موزعة كما يلي:

1. مواد إجبارية: (18) ساعة معتمدة كما يلي:

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	نظري	عملي	المتطلب السابق
2201760	أساليب البحث في الترجمة	3	3	--	--
2201726	نصوص مقارنة	3	3	--	--
2201736	نظريات الترجمة	3	3	--	--
2201738	الترجمة في مجال الإعلام	3	3	--	--
2201739	الترجمة الفورية	3	3	2	--
2201741	الترجمة الأدبية	3	3	--	--

الجامعة الأردنية
05 APR 2018
الخطة الدراسية المعتمدة

2. مواد اختيارية: (6) ساعات معتمدة يتم اختيارها مما يلي:

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	نظري	عملي	المتطلب السابق
2201724	التنوع في اللغة الإنجليزية	3	3	--	--
2201737	علم المفردات والمعاجم	3	3	--	--
2201742	الترجمة في مجال السياسة والعمل الدبلوماسي	3	3	--	--
2201743	الترجمة في مجال الاقتصاد والتنمية	3	3	--	--
2201744	الترجمة القانونية	3	3	--	--
2201745	الترجمة في مجال الإدارة	3	3	--	--
2201746	الترجمة التتابعية	3	3	--	--
2201747	الترجمة في مجال العلوم والتكنولوجيا	3	3	--	--
2201748	الترجمة الآلية	3	3	--	--
2201749	نقد الترجمة	3	3	--	--

3. رسالة جامعية (9) ساعات معتمدة ورقمها (2201799).

4. امتحان الكفاية في اللغة العربية ورقمها (2501700).

الجامعة الأردنية
05 APR 2018
الخطة الدراسية المعتمدة

اللغات الأجنبية	الكلية	1.
اللغة الانجليزية وآدابها	القسم	2.
ماجستير في الترجمة / لغة إنجليزية	اسم الدرجة العلمية (بالعربية)	3.
Master in Translation/English Language	اسم الدرجة العلمية (بالإنجليزية)	4.
شامل	المسار	5.

رقم الخطة	رقم التخصص	الدرجة	رقم القسم	رقم الكلية	السنة	رسالة/شامل
رقم الخطة		07	01	22	2018	ش

أولاً: أحكام وشروط عامة:

1. تلتزم هذه الخطة مع تعليمات الإطار العام لبرامج الدراسات العليا.
2. التخصصات التي يمكن قبولها في هذا البرنامج حسب الأولويات التالية :
 - بكالوريوس في الترجمة
 - بكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها
 - بكالوريوس في اللغة الإنجليزية التطبيقية

ثانياً: تتكون مواد هذه الخطة من (33) ساعة معتمدة موزعة كما يلي:

1. مواد إجبارية: (24) ساعة معتمدة كما يلي:

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	نظري	عملي	المتطلب السابق
2201760	أساليب البحث في الترجمة	3	3	--	--
2201726	نصوص مقارنة	3	3	--	--
2201736	نظريات الترجمة	3	3	--	--
2201738	الترجمة في مجال الإعلام	3	3	--	--
2201739	الترجمة الفورية	3	3	2	--
2201741	الترجمة الأدبية	3	3	--	--
2201745	الترجمة في مجال الإدارة	3	3	--	--
2201746	الترجمة المتابعة	3	3	2	--

2. مواد اختيارية: (9) ساعات معتمدة يتم اختيارها مما يلي:

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	نظري	عملي	المتطلب السابق
2201724	التنوع في اللغة الإنجليزية	3	3	--	--
2201737	علم المفردات والمعاجم	3	3	--	--
2201742	الترجمة في مجال السياسة والعمل الدبلوماسي	3	3	--	--
2201743	الترجمة في مجال الاقتصاد والتنمية	3	3	--	--
2201744	الترجمة القانونية	3	3	--	--
2201747	الترجمة في مجال العلوم والتكنولوجيا	3	3	--	--
2201748	الترجمة الآلية	3	3	--	--
2201749	نقد الترجمة	3	3	--	--

3. امتحان شامل (2201798).

4. امتحان الكفاية في اللغة العربية ورقمها (2501700).



1.	School	Foreign Languages
2.	Department	English Language and Literature
3.	Program title (Arabic)	ماجستير في الترجمة/اللغة الإنجليزية
4.	Program title (English)	Master in Translation/English Language
5.	Track	Thesis Track

Plan Number	Specialization #	Degree	Dep #	Faculty #	Year	Track
		07	01	22	2018	Th

I. GENERAL RULES AND CONDITIONS:

- This plan conforms to the regulations of the general frame of the programs of graduate studies.
- Areas of specialty of admission in this program:
 - Holders of the Bachelor's degree in:
 - a- Translation
 - b- English Language and Literature
 - c- Applied English
 - d- All fields of knowledge

II. **SPECIAL CONDITIONS:** Candidates for the M.A Program must pass an entrance examination in translation from Arabic into English and from English into Arabic. The examination is administered by the Department of English Language and Literature.

III. STUDY PLAN : Studying (33) Credit Hours as follows:

1. Obligatory courses: (18) Credit Hours:

Course No.	Course Title	Credit hrs.	Theory	Prac.	Pre-request
2201760	Research Methods in Translation	3	3	--	---
2201726	Contrastive Textology	3	3	--	---
2201736	Theories of Translation	3	3	--	---
2201738	Mass Media Translation	3	3	--	---
2201739	Simultaneous Translation	3	3	2	---
2201741	Literary Translation	3	3	--	---

2. Elective Courses: Studying (6) Credit hours from the following:

Course No.	Course Title	Credit hrs.	Theory	Prac.	Pre-request
2201724	English Language Variation	3	3	--	---
2201737	Lexicology and Dictionaries	3	3	--	---

الجامعة الأردنية
الخطة الدراسية - ماجستير

2. Elective Courses: Studying (9) Credit Hours from the following:

Course No.	Course Title	Credit hrs.	Theory	Prac.	Pre-requisite
2201724	English Language Variation	3	3	--	---
2201737	Lexicology and Dictionaries	3	3	--	---
2201742	Political and Diplomatic Translation	3	3	--	---
2201743	Translation in the Field of Economics and Development	3	3	--	---
2201744	Legal Translation	3	3	--	---
2201747	Translation in the Field of Science and Technology	3	3	--	---
2201748	Machine Translation	3	3	--	---
2201749	Translation Criticism	3	3	--	---

3. A comprehensive exam (2201798).
4. Arabic Language Exam (2501700).

الجامعة الأردنية
05 APR 2018
الخطة الدراسية المتعلقة

Department of English Language and Literature

Advisory Study Plan for the M.A Degree
In Translation/English Language*
(Thesis Track)

First Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
2201726	Contrastive Textology	2201738	Mass Media Translation
2201736	Theories of Translation	2201739	Simultaneous Translation
2201760	Research Methods in Translation	2201741	Literary Translation

Second Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
---	Elective		
---	Elective		

الجامعة الأردنية
05 APR 2018
الخطة الدراسية المستلمة

Department of English Language and Literature

Advisory Study Plan for the M.A Degree
in Translation/English Language*
(Non Thesis Track)

First Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
2201726	Contrastive Textology	2201738	Mass Media Translation
2201736	Theories of Translation	2201746	Consecutive Translation
2201760	Research Methods in Translation	2201741	Literary Translation

Second Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
2201745	Business Translation	---	Elective
2201739	Simultaneous Translation	---	Elective
---	Elective		

الجامعة الأردنية
05 APR 2018
الخطة الدراسية الماجستير

M.A. IN TRANSLATION/ENGLISH LANGUAGE*
COURSE DESCRIPTION

2201724 English Language Variation

3 Credit Hours

This course is meant to expose students to the different varieties of English and to acquaint them with the outstanding characteristics of such varieties. Students are required to study authentic spoken and written material representing such varieties: i.e. formal vs. informal; standard vs substandard; spoken vs. written; common core language vs. specialized use; etc.

2201760 Research Methods in Translation

3 Credit Hours

The course looks at current research methods in translation. Its main objective is to offer guidance and training to the students in the preparation of appropriate research proposals, especially for an MA thesis. Topics include the layout of a research report in translation, hypothesis statement, sampling, data gathering and analysis. The collected linguistic data may exemplify different fields of written translation and interpreting. Students are also expected to produce a short research paper applying the methods and skills they have learnt.

2201726 Contrastive Textology

3 Credit Hours

This course aims at acquainting the students with the emergence of contrastive textology and discourse analysis. It includes:

Components of contrastive textology, text types, standards of textuality (cohesion, coherence, informativity, intentionality...), paragraph structure, text pragmatics, foregrounding devices, and implications to the teaching of translation from English into Arabic and vice versa.

2201736 Theories of Translation

3 Credit Hours

A detailed study of the various approaches to translation coupled with a fairly adequate amount of translation practice. The course will include: the process of translation, the linguistics of translation, equivalences, communicative and semantic translation, techniques of translation, transliteration, and language varieties in translation.

2201737 Lexicology and Dictionaries

3 Credit Hours

This course aims at familiarizing the students with the developing field of lexicology. It covers topics such as lexical sets, lexical selection, lexical relations and componential features of lexical items. The course offers systematic training in the use of monolingual and bilingual dictionaries. The problems of translating lexical relations and collocations will also be investigated in this course. Training will be in both Arabic and English.

2201738 Mass Media Translation

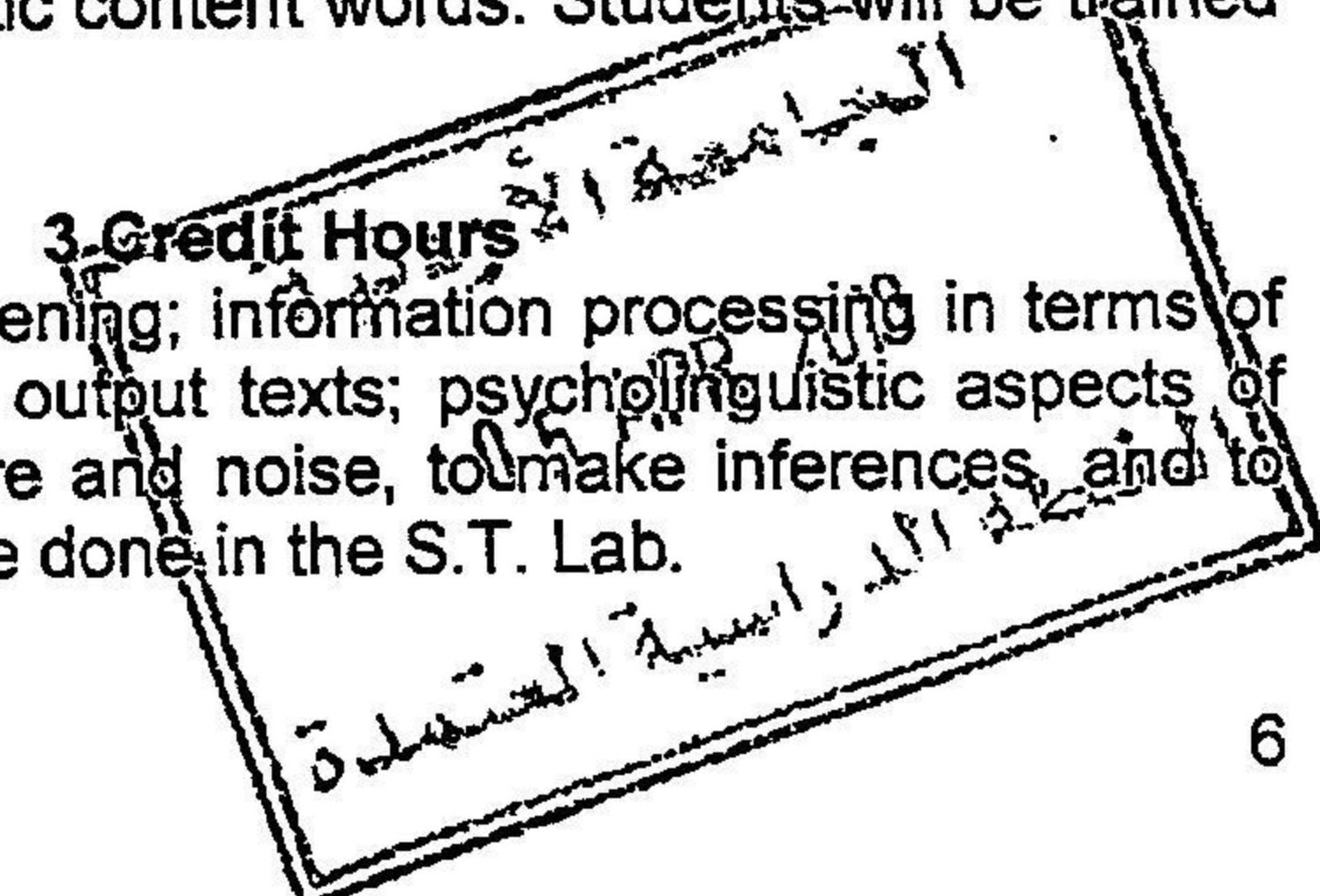
3 Credit Hours

The course is designed to introduce students to the most effective translation strategies in the field of mass communication. Students will be asked to tackle a wide range of mass-media texts including press reports, interviews, political analyses, news bulletins, public speeches, etc. Special emphasis will be placed on the characteristics of the language of media, abbreviations and acronyms, political and diplomatic language, objective and sensational reporting and the use of high or low semantic content words. Students will be trained to translate from Arabic into English and vice versa.

2201739 Simultaneous Translation

3 Credit Hours

The course will focus on the phases of the S.T. process: listening; information processing in terms of memory and attention; comprehending, transcoding and generating output texts; psycholinguistic aspects of ST. Students' ability will be developed to cope with tension, pressure and noise, to make inferences, and to monitor and correct outputs. Training in both Arabic and English will be done in the S.T. Lab.



2201741 Literary Translation

3 Credit Hours

This course aims at exploring some of the problems of literary translation such as: denotation and connotation, simile and metaphor, cultural implications of texts, understatement and overstatement; verbiage and flowery language. Students will be required to translate a variety of literary texts, ancient and modern, in order that they may acquire the skill of effective, idiomatic translation from Arabic into English and from English into Arabic.

2201742 Political and Diplomatic Translation

3 Credit Hours

The course aims at refining translation skills from Arabic into English and vice versa in the domain of politics and diplomacy. Students will be trained, at the theoretical and practical levels, in the translation of a variety of texts and terms relating to politics, international relations, bilateral and multilateral agreements, international charters and conventions, political legislation and diplomatic notes.

2201743 Translations in the Field of Economics and Development 3 Credit Hours

This course is intended to provide students with the proper strategies needed to overcome problems in translating texts related to economics and development. Texts include: government publications (development plans, reports, studies, projections, bulletins), contracts, agreements and relevant mass-media material. Certain publications by local, Arab and international agencies will also be dealt with, particularly those focusing on third world economic problems, population, urban planning, industrial and agricultural development, transfer of technology, proper management of resources. Translation will be from Arabic into English and vice versa.

2201744 Legal Translation

3 Credit Hours

This course aims at exploring some of the problems of legal translation. In addition to mastering a substantial number of legal terms and expressions in both English and Arabic, students will be trained to appreciate the intricacies of legal phraseology, subtlety and accuracy. They will be asked to translate a variety of legal texts from Arabic into English and vice versa.

2201745 Business Translation

3 Credit Hours

This course is designed to develop translation skills in the fields of business management, finance and banking. Students will be trained in the translation of reports, correspondence, contracts, financial statements, tenders, planning, from English into Arabic and vice versa.

2201746 Consecutive Translation

3 Credit Hours

This course aims at training translation learners in on-site translation by requiring them to interpret (translate) a spoken text after hearing it in appropriate language chunks. The students will also be trained to deal with the basic problems and psychological constraints associated with this type of translation. Training will be from Arabic into English and vice versa.

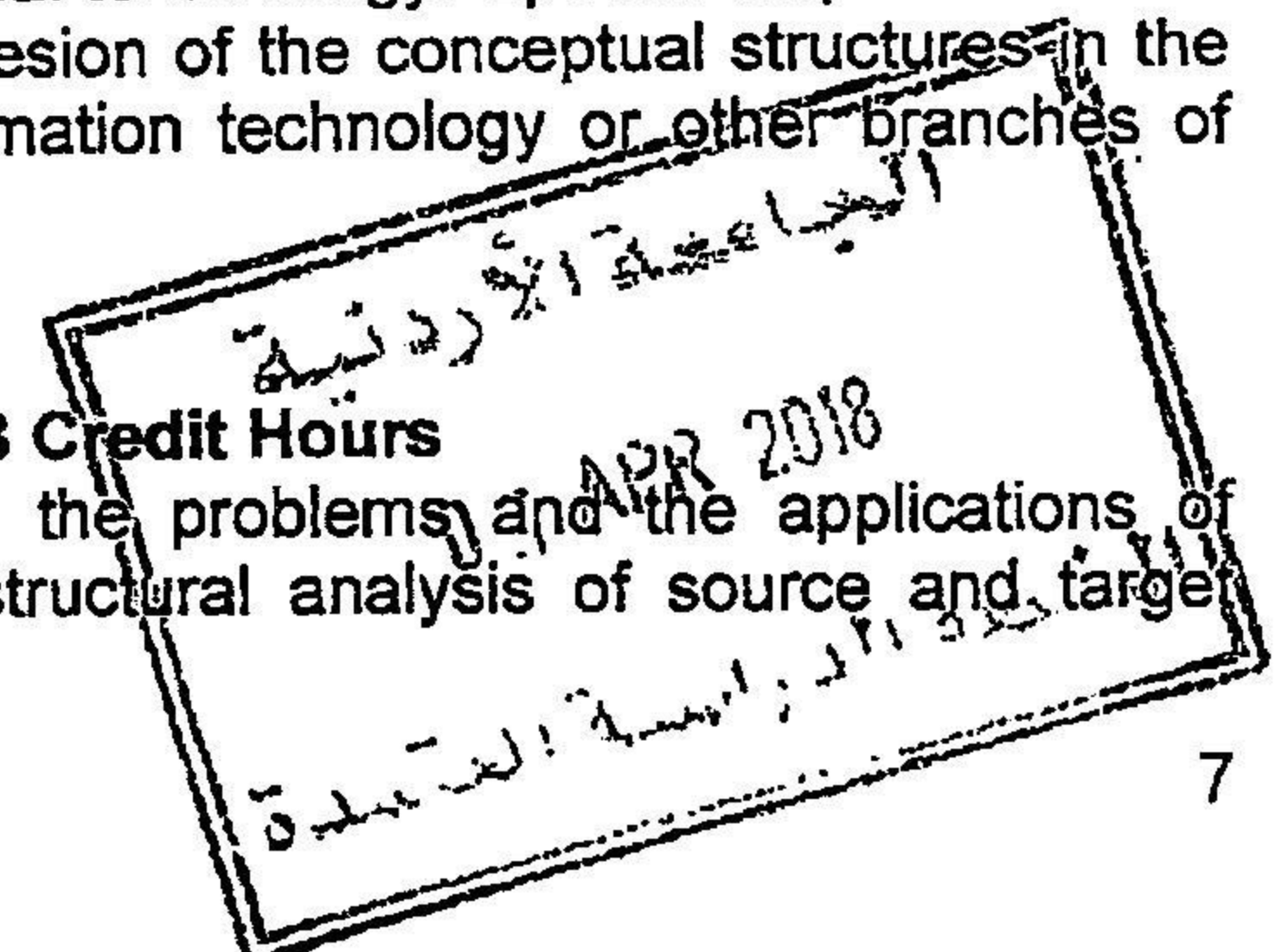
2201747 Translation in the Field of Science and Technology 3Credit Hours

This course aims at giving the students basic competence in using idioms and terminology when dealing with texts in the areas of science and technology. Students will be familiarized with the principles of the identification and the formation of neologisms and scientific/technological terminology. Special emphasis will be placed on paying due regard for longer units of meaning and the cohesion of the conceptual structures in the texts selected for practical training such as computer science, information technology or other branches of scientific / technological knowledge.

2201748 Machine Translation

3 Credit Hours

This course introduces students to the history, the nature, the problems and the applications of machine translation. Special emphasis is laid on the contrastive, structural analysis of source and target



language and how to resolve such problems (phonological, syntactic, lexical, etc.). In addition, students will be familiarized with the notion of context and the rhetorical dimension of texts.

2201749 Translation Criticism

3 Credit Hours

This course deals with the extent to which translation theory is applied in published translated texts. Students will be trained in analyzing/ assessing critically various aspects of translation observed in SL and TL texts such as synonyms, antonyms, lexical universals, conceptual terminology, semantic fields, phatic and evaluative language, lexical/syntactic accuracy... etc. Students will also be trained to propose appropriate translation methods in relation to source text writer's intention and translator's interpretation of the text.

2201705 English Syntax

3 Credit Hours

A detailed study of the syntax of English within certain linguistic frameworks, in particular the transformational and functional frameworks. Major syntactic processes and categories will be emphasized, viz., complementation, nominalization, predication, subordination, conjoining, raising, negation, modality, tense, aspect, substitution, ellipsis, etc.

